

# relier **DIVERSES** communautés linking **DIVERSE** communities



Notre-Dame-de-Grâce  
**N.D.G.**

**PLANIFIER**  
pour Demain



**PLAN**  
for Tomorrow





## TABLE DE MATIÈRE / TABLE OF CONTENTS

### 1. Qui nous sommes /Who we are

Mission et Valeurs/Mission and Values.....	1
Rapport de la directrice 2008-2009.....	2-5
L'équipe/The Staff.....	6
Conseil d'administration/Board of directors	
Bailleurs de fond/ Funders	
Bénévoles et collaborateurs/Volunteers an collaborators.....	7
Bénévoles au bureau/Volunteers in the office	
Les emplois d'étudiants d'été 2008/2008 Summer Students	
Collaborateurs/Collaborators	

### 2. Ce que nous faisons/What we do

Nos objectifs/Our Objectives.....	8
Nos activités/Our Activities	

#### La table de quartier

Assemblée publique 2020/2020 Public Assemblies.....	9
La table ronde de Notre-Dame-de-Grâce/Round Table Meetings.....	10
Rencontrez les candidat(es)/Meet the Candidates	
Tables de concertation Notre-Dame-De-Grâce.....	11
Table logement de Notre-Dame-De-Grâce/NDG Housing Table	
Table de concertation des organismes en employabilité de CDN/ NDG/NDG Employability Table	
Table de concertation sur la sécurité alimentaire de Notre-Dame-De-Grâce/ Food Security Table	
Table de concertation jeunesse Notre-Dame-De-Grâce/NDG Youth Table	
Table de concertation 6/12/6-12 Table.....	12
Table des aînés Notre-Dame-De-Grâce/NDG seniors citizen's Council.....	13
Table Verte/Green Table	
Table sur les besoins cachés du territoire/Table sur les besoins cachés du territoire	


### 3. Nos initiatives/Our Initiatives

Centre de ressources/Resource Center.....	14
Droits des locataires/Tenant information.....	15
Benny Farm.....	16
Démocratie Locale/Local Democracy.....	17
Comité de travail sur les relations interculturelles/Working group on intercultural relations	
Repas de Noël/Christmas Supper	
Fête des voisins/Neighbour's Day	
Projet à la mémoire de Sandra Frosst/Sandra Frosst Memorial Project.....	18
Organismes Membre/Members Organizations.....	19

#### Annexe

A. Conseil Communautaire NDG Activités 2008-2009.....	20
Community Council NDG Activities 2008-2009	





**N**otre mission et nos valeurs nous guident dans nos décisions et nos choix.  
Ces valeurs nous confortent dans l'idée que toutes les composantes de la communauté peuvent contribuer à son essor

### ***Notre mission***

Le Conseil communautaire Notre-Dame-de-Grâce est un organisme qui agit pour promouvoir, améliorer et soutenir le bien-être de la communauté de Notre-Dame-de-Grâce et de ses résidents.

Le Conseil communautaire de Notre-Dame-de-Grâce est lieu où développer des réseaux de travail ainsi qu'un centre d'information communautaire pour le quartier de Notre-Dame-de-Grâce. Le Conseil travaille avec les citoyens et les organismes par le biais de l'organisation communautaire et de mesures d'encadrement visant à faire face aux préoccupations du milieu et à trouver des solutions. Le Conseil met l'accent sur la qualité de vie, la justice sociale et sur la participation des résidents de Notre-Dame-de-Grâce

### ***Nos valeurs***

Inclusion, tolérance, représentativité.

Transparence.

Justice sociale, défense des personnes et groupes vulnérables.

Autonomie des initiatives et projets communautaires.

Participation citoyenne dans la prise de décision, consultation et décisions qui reflètent les valeurs de la communauté.

Foi en la compétence des personnes et des organismes et soutien.

Démocratie.

Communauté forte.

**O**ur mission and our values are guiding us in our decision making as well as in our choices.  
Based on these values we strongly believe that every component of the community can contribute to its expansion

The NDG Community Council is an organization that acts to promote, improve and sustain the well-being of the NDG community and its residents

### ***Our mission***

The NDG Community Council is a hub of community information and networking in NDG. It works with citizens and other organizations, through community organizing and support, to address issues of concern and to find solutions. The Council focuses on quality of life, social justice issues and the involvement of Notre-Dame-de-Grâce residents.

### ***Our values***

Inclusiveness, tolerance, representivity (reflecting the community);

Transparency;

Social justice, preoccupation with the vulnerable;

Autonomy of community initiatives and projects;

Citizen participation in decision-making that includes consultation and reflection of community values;

Belief in the capacity of individuals and organizations and support for that capacity;

Democracy;

Strong community.

## Rapport de la directrice 2008-2009

Ce qui suit présente un aperçu de ce que l'équipe, le Conseil d'administration et résidents bénévoles de Notre-Dame-de Grâce ont et été mesure d'accomplir au cours de l'année passée. Certaines de ces initiatives sont nouvelles tandis que d'autres s'inscrivent dans la continuité de nos activités depuis plusieurs années. Trois thèmes récurrents se sont particulièrement dégagés et ont jalonné la mission de table de quartier du Conseil et par ce fait même le travail du Conseil d'administration, de l'équipe et des bénévoles.

### Gérer des difficultés croissantes

La communauté de Notre-Dame-de Grâce est complexe ainsi le travail du Conseil implique d'être en perpétuelle interaction et ce à divers niveaux. Les résidents de Notre-Dame-de Grâce constituent un groupe hétérogène tant du point de culturel, social qu'économique.

Les services municipaux, provinciaux et fédéraux, les institutions et organismes qui servent les résidents sont différents les uns des autres et ont des capacités organisationnelles spécifiques.

Au-delà de la communauté il leur faut répondre à des pressions externes. Particuliers, acteurs sociaux et institutions subissent aussi le contrecoup d'un contexte économique précaire désormais devenu toile de fond.

Les difficultés économiques ont ponctué le travail du Conseil avec les petits organismes de base offrant des services aux familles. Si leur travail est essentiel il leur est cependant de plus en plus difficile de survivre. En effet, il leur faut consacrer beaucoup de temps à la recherche de subvention ainsi qu'à satisfaire les exigences croissantes des bailleurs de fonds, ce qui les détournent de leur rôle premier qui est de pourvoir aux besoins des familles et d'offrir des services. Le conseil leur apporte son appui pour les aider à faire face à ce défi et leur assurer une viabilité financière à long terme.

La construction du Centre hospitalier de l'Université de Montréal (CHUM) sur le site de la cour Glen constitue une autre priorité. Le Conseil poursuit son travail en tant que membre de la Concertation Interquartier une coalition de groupes et institutions issus de St. Henri, Westmount et Notre-Dame-de Grâce. Cette coalition a pour but de s'assurer que le nouvel hôpital, dont la construction est prévue pour 2010, soit intégré au sein des communautés environnantes tant socialement qu'économiquement mais aussi du point de vue écologique.

Le Conseil est convaincu qu'il est de plus en plus important de s'assurer que les voix des résidents et leurs visions soient prises en compte.

Compte tenu de la complexité des divers problèmes de notre communauté nous avons été conduits à dépendre « d'experts » pour déterminer les orientations futures, qu'il s'agisse du méga projet hospitalier, des modifications routières majeures ou de la façon de rendre Notre-Dame-de Grâce plus favorable aux piétons ou encore la disponibilité d'espace communautaires.

À titre de Conseil nous nous devons de redoubler d'effort pour que l'expertise du contexte de Notre-Dame-de Grâce soit reconnue de tous. Les résidents du quartier qui vivent leur quotidien à NDG doivent aussi avoir voix au chapitre



## Mettre en place les conditions permettant aux résidents de Notre-Dame-de Grâce et plus particulièrement pour ceux nouvellement arrivés de se sentir chez eux.

Au cours de l'année écoulée bon nombre d'activités et de réflexions étaient une réponse aux nombre croissant de familles immigrantes vivant à Notre-Dame-de Grâce. Dans le rapport de l'incontournable CDEC *Diagnostic et analyse des enjeux socioéconomique* établit que le nombre des minorités visibles a augmenté de vingt pourcent entre 2001 et 2006.

Le groupe de travail de Notre-Dame-de Grâce sur les relations interculturelles formé d'organismes et de particuliers qui ont la volonté commune de mieux servir les résidents issus des communautés culturelles, a vu le jour. Notre action collective fut la Fête interculturelle qui s'est déroulée en octobre 2008 financée par le MICC (Ministère des Immigrants et Communautés Culturelles). Le Conseil, a également organisé de nombreuses assemblées dans l'optique de permettre aux résidents de NDG et en particulier aux immigrants d'accéder à l'information, et de participer aux discussions relatives aux sujets qui les concerne.

Informers les résidents nouvellement arrivés à NDG sur les ressources disponibles constitue un véritable défi et singulièrement ceux limités en français et en anglais. C'est avec beaucoup de succès que nous avons développé des stratégies avec la Table 6 à 12 et la Table Jeunesse de Notre-Dame-de Grâce. Par ailleurs, nous organisons des événements, basés sur le partage de ressources, destinés aux parents des écoles de la CSDM. À notre grande satisfaction la Table 6-12 et la Table de Jeunesse viennent de se voir octroyer une subvention du MELS (Ministère de l'Éducation du Loisir et du Sport) et du MICC pour Bienvenue NDG, projet dont le but est d'intégrer les parents immigrants à la vie communautaire. Le Conseil est fiduciaire de ce projet.

Cette année le Conseil a entrepris une campagne d'information des locataires en faisant du porte à porte, activité régulière du Centre Walkley et a collaboré au projet à la mémoire de Sandra Frosst. Tous les détails de ces projets intéressants sont exposés dans le présent rapport.

### Renforcer les liens entre organismes

Notre rôle de Table de Quartier requiert que nous nous assurions que les divers secteurs communautaires qu'il s'agisse de la jeunesse, des jeunes familles, des personnes âgées ou des organismes chargés d'apporter une réponse à l'insécurité alimentaire de véhiculer l'information et de collaborer lorsque possible.

Comme les années précédentes le Conseil a été très actif au sein des diverses Tables.

Cette année les réalisations de la Table Jeunesse sont remarquables. En effet, la Table Jeunesse est en passe de réaliser ses objectifs de plus elle a complété son plan d'action et engagé quelqu'un.

Le Conseil est fiduciaire de la Table de jeunesse et est très actif au niveau de la coordination de leurs projets.

L'implication du Conseil dans le processus de planification l'échelle est matérialisée par notre engagement au sein du comité logement de l'arrondissement, dans le plan de développement social de l'Arrondissement ainsi que dans le plan social de la CDEC CDN/NDG.

Le Conseil a entrepris une planification triennale impulsée par notre approbation pour un financement octroyé par nos bailleurs de fonds de base Centraide et Initiative Montréalaise (un financement tripartite entente entre la Ville de Montreal, et le niveau provinciale via l'Agence de Santé et Sociaux et Centraide)

En conclusion, la relation entre le Dépôt Alimentaire et le Conseil Communautaire a évoluée. Le dépôt alimentaire fut initialement un projet du Conseil. En 2003, le projet devient indépendant et depuis lors le conseil a assuré la diffusion d'information et de référence dans les locaux du Dépôt Alimentaire durant leurs heures d'ouverture. L'équipe du dépôt alimentaire est mieux habilitée à servir ses usagers et assure donc désormais le service direct. Le Conseil lui assure la formation, la consultation et met les ressources à jour.

Nous sommes toujours animés par l'envie de collaborer avec le Dépôt Alimentaire, avec toutes les institutions et les organismes de NDG ainsi que tous les résidents qui montre un intérêt.

## Executive Directors Report 08-09

The following pages provide an over view of what the staff, Board and other resident volunteers in NDG were able to accomplish over the past year. Some of those initiatives are new and some are a continuation of community initiatives that have been ongoing for many years. There are three recurring themes that highlight the work of the Board, staff and volunteers in fulfilling the Council's mission as the NDG table du quartier.

### Dealing with increasing complexity

The NDG community is complex and the Council's work includes a variety of interactions at different levels. NDG residents are a diverse group – culturally, socially, economically. The municipal, provincial, federal services, the institutions and organizations that serve residents are also diverse with varying organizational capacity. They must also respond to external pressures beyond the community. Individuals, community players and institutions are also impacted by the global economic insecurity that has become a backdrop.

Economic insecurity has underscored the Council's work with small, grass-roots organizations providing services to families this year. Their work is essential but it has become increasingly difficult for them to survive. These groups, like many others, are having to spend a disproportionate amount of time looking for funding and responding to the increased demands of those funders, taking them away from doing what they do best – provide support and service to families. The Council is working with them to help them respond to this additional challenge and ensure their long term financial survival.

Another priority issue is that of the construction of the MUHC Glen site. The Council continues to work as a member of the Concertation Interquartier, a coalition of groups and institutions from St. Henri, Westmount and NDG, to ensure that the new hospital (for which the construction is planned to begin in 2010) is well integrated, socially, environmentally and economically into the surrounding communities..

The Council is convinced that it is increasingly important to make sure that the voices and perspectives of residents are heard. Because of the complexity of many of the issues in our community, we have been made to feel increasingly reliant on "experts" to make decisions about future directions, whether they be mega-projects like the construction of a hospital or a major transportation interchange or ways to increase the 'walkability' of NDG and the availability of community meeting space. As a Council we need to work harder at making sure that the "built-in" expertise of NDG is equally recognized. People that live in the neighbourhood – who walk their children to school, go to work or look for work, who live their everyday life in NDG – they too have important perspectives that need to be heard and considered.

## Supporting the conditions to allow all residents of NDG, particularly those who have arrived from other countries to feel part of the community

Many of the activities and reflections over the past year have been a response to the significant increase of the number of immigrant families living in NDG. The very useful CDEC report *Diagnostic et analyse des enjeux socio-économique* completed this year reports that the number of NDG residents from visible minorities increased by almost twenty-five per cent between 2001-2006. In response, the NDG Working Group on Inter-cultural relations made up of organizations and individuals who shared the common goal of better serving residents from cultural communities was formed. Our first collective action was a Fete interculturelle funded by a grant from MICC (Ministère des Immigrants et Communautés Culturelles) that was held in October 2008. The Council has also organized many of its NDG 2020 Public Assemblies this year with the goal of providing a means in which new residents to NDG, particularly immigrants can receive information and participate in discussions about issues that concern them.

It is challenging to reach new residents of NDG, in order to inform them of community resources, particularly those who speak limited French or English. We have provided leadership in developing successful strategies, in partnership with the NDG Table 6 à 12 and Table Jeunesse. We are organizing resource-sharing events for parents through schools of the CSDM. We are pleased that Table 6-12 and Jeunesse has just received MELS (Ministère d'Éducation et Loisir et Sport) and MICC funding for Bienvenue NDG, a project to inform and integrate immigrant parents into community life. The Council is the fiduciary for this project.

This year, the Council has also embarked on a summer door-to-door tenant information campaign, a regular satellite of the Resource Centre at the Walkley Centre and the Sandra Frosst Memorial Projects. Details on these exciting initiatives are provided in this report.

## Strengthening the connections between organizations

As the table du quartier of NDG it is our responsibility to make sure that the various community sectors, whether they be youth, young families, seniors or organizations responding to food insecurity, share information and collaborate when possible. As in other years the Council has been active in all the "Tables". This year, the accomplishments of the Table Jeunesse, which has completed its action plan, hired a staffperson, is well on the road to realizing their goals through new projects are of particular note. The Council acts as a fiduciary for Table Jeunesse and is integrally involved in the coordination of their projects.

Other examples of Council involvement in community-wide planning processes is our participation in the borough housing committee, the development of the CDN/NDG Borough social development plan, and the CDN/NDG CDEC social development plan. Spurred on by our approval for three year funding by our two primary funders – Centraide and Initiative Montrealaise (a tri-partite funding arrangement of the Ville de Montreal, provincial Agence de Santé et Sociaux and Centraide) the Council has also embarked on a three year planning process.

To conclude, the long standing relationship between the NDG Food Depot and the Community Council has reached a new level. Originally a project of the Council, the Food Depot became an independent organization in 2003. Since that time the Council has been providing on site information and referral services during the Depots opening hours. Recognizing that the needs of their users can be best served by staff on site, Food Depot staff have now taken over the direct service. The Council will continue to provide training, consultation and updated resources. The desire to collaborate with the Food Depot and all other NDG institutions, organizations and interested residents continues.





### **L'équipe/Team**

Gillian Keefe / Directrice  
admin@ndg.ca

Gina Lacasse / Coordinatrice de  
centre de ressources  
info-depot@ndg.ca

Graziella Bieto Challenger/ Assistante  
administrative et traductrice  
ndgcc@ndg.ca

Leslie Bagg / Organisatrice  
communautaire  
habitat@ndg.ca

Halah Al-Ubaidi / Organisatrice  
communautaire  
ndg2020@ndg.ca

Michelle Ohnona /Organisatrice  
communautaire pour Benny Farm  
bennyfarm@ndg.ca

Manoj Chandarana /Comptable

Anaëlle Dubuc/Remplacement congé de  
maternité (Septembre 08- Mars 09)

### **Conseil d'administration/ Administrative Council**

Alice Herscovitch (Présidente)

John Richardson (Vice-Président)

Paul Shubin (Trésorier)

Spencer Mann (Secrétaire)

Frances Ackerman

Sylvie Laferrière

Rita Del Grande

Louise Fournier

Sharon Leslie

Aleksandra Petrovic Graonic

Kevin Copps

Grace Moore

Leslie Bagg (Nommée par les employés)

Notre équipe partage ses succès et ses défis avec les membres de son Conseil d'administration, avec ses bailleurs de fonds qui nous donnent les moyens de nous réaliser mais également avec ses bénévoles qui sont à nos côtés quotidiennement et nous permettent de fonctionner.

### **Bailleurs de fond**

Centraide assure le financement de base nécessaire à nos opérations quotidiennes et nous apporte également son soutien dans le cadre de notre rôle de Table de Quartier.

L'Initiative Montréalaise représente le financement tripartite regroupant la Ville de Montréal, Centraide et l'Agence de la santé publique et des services sociaux de Montréal. Le programme de financement du Soutien aux organismes communautaires (SOC) de l'Agence de la santé publique et des services sociaux de Montréal est destiné à soutenir notre travail de liaison auprès les populations les plus vulnérables par le biais de nos initiatives en matière de logements et de référence.

Our Staff shares its successes and its challenges with its Board of directors, its Funders who gives us the means to be fulfilled but also with our volunteers allow us to operate daily.

### **Funders**

The core funding for our daily operations as well as contributing to our role as the NDG Table de Quartier is provided by Centraide.

The Initiative Montréalaise is the tripartite funding of the Ville de Montréal, Centraide and the Agence de la santé publique et des services sociaux de Montréal. The core mission funding from Soutien aux organismes communautaires (SOC) from the Agence de la Santé et des services sociaux supports our work in connecting with particularly vulnerable populations through our housing initiatives and information and referral work.

In 2008 /2009 we received funds from the borough as a fiduciary for table de Jeunesse as well as funding from the Ministère de l'immigration et des communautés culturelles (MICC) for la fête interculturelle





**Les emplois d'étudiants d'été 2008/  
2008 Summer Students**

Zhao Zhen  
Anaëlle Dubuc

**Nos stagiaires/Stagiaires**

Deena Hamilton  
McGill School of Social Work

**Kajen Arumugam**

CÉGEP Dawson- Services sociaux

**Michel Monsour**

Lakeshore/Champlain School Board Adult  
Education

**Paula Ambrose**

Projet Bil

**Nos bénévoles/Our Volunteers**

**Au bureau/Office**

Louise Sullivan, Benoit Usereau,  
Dennis Vossos, Pierre Blouin, Sylvie  
Charest, Lianne Hopkins, Louise Lefebvre,  
Carol Gendron, Simone Pelletier

**Clinique d'impôts/Tax Clinic**

Simone Pelletier, Louise Lefebvre,  
Liane Hopkins, Jamie Yip (Wesley  
United Church)

**Représente du CDEC/CDEC Representative**

Susan Clarke

**Info-dépôt/Info-Depot**

Louise Lefebvre, Deena Hamilton,  
Sara Martin, Colin Baker, Brent  
Laughren

**Site web/Website**

Alekzandra Petrovic Graonic

**Nos Collaborateurs/Our Collaborators**

**Membres du Comité NDG 2020/NDG 2020 Committee Members**

Gail TEDSTONE (NDG Resident) , Jim OLWELL (CSSS Cavendish), Marie-Pierre ARSENEAULT new member (CDEC CDN/NDG) , Linda Bernier (YMCA –NDG) , Bob Butler (NDG Resident) .

**Membres du comité Table Ronde/Round Table Planning Committee**

Halah AL-UBAIDI coordinatrice ( NDGCC), Gail TEDSTONE (NDG citoyenne), Gillian KEEFE (NDG CC), Jim OLWELL (CSSS Cavendish), Marie-José MASTROMONACO (CSDM Commissioner / Commissaire (NDG)), Wendy Baker- depuis septembre 09 (Dépôt alimentaire NDG) Marie-Pierre ARSENEAULT (CDEC CDN/NDG) , Nikki SCHIEBEL (Eco-Quartier NDG), Shari POLOWIN – avant septembre 09 (Conseil des ainé(e)s NDG)

**Membres du comité de Démocratie locale 08/09/Members of local Democracy**

Diane Chambers, Louise Fournier, Cym Gomery, Sharon Leslie (Soutien aux membres du personnel), Arnold Ludwig, Grace Moore, Shloime Perel, Anne Usher

**Membres du comité projet commémoratif Sandra Frosst/**

**Member of Sandra Frosst memorial project steering committee**

Anne Usher, Gail Tedstone, André Biron, John Richardson, Deena Hamilton – co-ordinatrice (étudiante McGill School of Social Work)



## CE QUE NOUS FAISONS

**N**otre ambition est de jeter des ponts entre toutes les composantes de la communauté afin de créer un tissu social suffisamment fort.

À travers nos activités nous concrétisons nos objectifs

### *Nos objectifs*

1. Définir les problèmes en encourageant les résidents et les organismes de Notre-Dame-de-Grâce à échanger sur la nature des préoccupations et des difficultés qui les concernent.
2. Encourager un mouvement de coalition au sein de la communauté de Notre-Dame-de-Grâce
3. S'assurer que les interventions sont basées sur des décisions éclairées en sensibilisant les organismes communautaires et les résidents de Notre-Dame-de-Grâce à l'existence des informations nécessaires
4. Promouvoir une intervention efficace à long terme en soutenant les mesures prévues fondées sur les priorités.
5. Promouvoir l'attachement et la responsabilité en aidant à bâtir une communauté solide et ouverte à tous.
6. Survivre et prendre de l'essor comme organisme cherchant constamment à s'améliorer par le biais d'un accroissement de sa capacité.

### *WHAT WE DO*

**O**ur goal is to build bridges between the diverse groups in our community in order to create a strong social fabric that makes viable change possible.

Through our activities we concretize our objectives.

### *Our Objectives:*

1. To define the issues through promoting the identification and sharing of concerns by the residents and organizations of NDG,
2. To act as a coalition builder for the NDG community,
3. To ensure informed action through promoting the availability of information to community organisations and residents of NDG,
4. To promote long term effective action through supporting planned activities based on priorities established through consultative processes,
5. To Promote attachment and responsibility by helping to build an inclusive and strong community inclusive,
6. To Survive and flourish as a learning organization through capacity building.





## NOS ACTIVITÉS

### La table de quartier

Le Conseil communautaire de Notre-Dame-de-Grâce fait partie des 33 Tables de quartier de l'île de Montréal, à ce titre nous offrons aux organismes de Notre-Dame-de-Grâce un espace de dialogue et de rencontre où discuter de sujets inhérents à la communauté par le biais de :

#### Assemblée publique 2020

Espace où les groupes locaux et les résidents se réunissent afin de discuter des problèmes affectant Notre-Dame-De-Grâce. Cette année les membres du Comité ont mis l'emphase sur l'importance du partenariat. Le Conseil coordonne ses assemblées (Halah AL-UBAIDI coordonnatrice) 13 réunions de comité ont été tenues afin de planifier et d'organiser des Assemblées publiques (Des détails relatifs aux partenariats, aux participants et aux exposés figurent dans l'annexe A).

Nous avons affichons désormais les annonces par le biais du porte à porte pour compenser le fait que Le journal « The Monitor » (désormais publié uniquement électroniquement) mettait gratuitement un espace à notre disposition pour annoncer toutes nos activités.

Le Conseil tente d'organiser ses activités à divers endroits dans Notre-Dame-de-Grâce afin d'être accessible à tous les résidents et ceci malgré le fait que nous manquons d'espace communautaire accessibles et adaptés

## OUR ACTIVITIES

### a. Table de quartier

The NDG Community Council is one of 33 Tables de Quartier on the Island of Montreal. The Council provides organizations in NDG with a space to network and discuss issues of interest in the community through Round Table Meetings.

#### 2020 Public Assemblies

A space for local groups and residents to meet and to discuss issues affecting the NDG community. This year the 2020 committee members emphasized the importance of working in partnership with other groups.

The Council coordinates these assemblies (Halah AL-UBAIDI coordinator)

The Monitor newspaper (is now only published electronically) provided us with free space for announcements and covers almost all our activities. To overcome the loss in visibility and to reach to new residents, we started a regular a door to door poster distribution.

The Council tries to organize its activities in different locations in NDG to outreach all residents in NDG. However, this year we faced again the challenge of finding appropriate and accessible space in NDG

### **Table Ronde de Notre-Dame-De-Grâce**

**E**space où les groupes locaux peuvent développer des réseaux, procéder à un échange d'information et identifier des enjeux d'intérêts communs. Le Conseil s'est engagé à assurer le suivi des thèmes abordés lors de ces réunions. Nous continuons les discussions autour du thème de la pauvreté à Notre-Dame-De-Grâce 12 réunions de comité furent planifiées dans le but de d'organiser les Tables Rondes (Des détails relatifs aux enjeux, aux participants et aux exposés figurent dans l'annexe A).

#### **Rencontrez les candidat(es)**

Compte tenu élections partielles le Conseil a organisé trois assemblées publiques (Deux fédérales et une provinciale) destinées aux résidents qui désiraient s'informer à propos des candidats se présentant aux élections (cf. annexe A).

#### **Tables de concertation Notre-Dame-De-Grâce**

Le Conseil agit comme plaque tournante pour favoriser l'inter concertation. L'équipe du Conseil est membre de toutes les Tables sectorielles notre niveau d'implication au sein des Tables est variable. Ce qui suit met en évidence les initiatives auxquelles le Conseil a participé au cours de l'année écoulée.

#### **Table logement de Notre-Dame-De-Grâce**

Groupe de résidents et d'organismes qui partagent un intérêt pour tout ce qui est relatif au logement.

#### **Activités réalisées**

Le comité se rencontrent régulièrement afin de s'informer et de convenir de stratégies sur les moyens à mettre en œuvre pour promouvoir le développement du logement social dans le quartier.

Le comité a eu l'occasion de rencontrer Monsieur Russell Copeman et Louise Sans Regret (Attachée politique de Madame Kathleen Weil). En outre, le comité a pris part au comité logement de l'Arrondissement.

La Table se penche actuellement sur la possibilité de mettre en place un atelier destiné aux membres de la communauté Chinoise de Notre-Dame-de-Grâce.

### **Round Table meeting**

**A** space for local groups to network, exchange information, and identify areas of common concern. The council is committed to follow up on issues raised at these meetings. We continue this year the discussion on the poverty issue in NDG. 12 committee meetings were planned to organise this year's RT meetings (Details on the issues and presentations, presenters and participants are included in appendix A

#### **Meeting with the candidat(es)**

Because of the by-election the council organized three public meetings for residents who wanted to learn more about positions of candidates running for office (two federal and one provincial) (see annexe for more details).

#### **Tables de concertation NDG**

The Council acts as a hub to centralize information to foster collaboration. Council staff are members of all sectorial tables. Our level of implication varies. The following descriptions highlight the table initiatives in which the council was directly involved during the past year.

#### **NDG Housing Table**

Group of local residents and organizations who share a common concern for housing issues in an effort to understand and improve the housing situation in the neighbourhood.

#### **Activities**

The committee meets on a regular basis to share information and strategize to promote the development of social housing in the neighbourhood.

The Committee met with Russell Copeman and Louise Sans Regret (political attachée to Kathleen Weil) regarding housing issues it also participates in the Borough's housing Committee. The Table is currently studying the possibility to have a workshop designed for the NDG Chinese community.



### **Table de concertation des organismes en employabilité de Côte-des-Neiges / Notre-Dame-De-Grâce :**

**T**able de partenaires qui ont la volonté d'établir un partenariat entre les organismes œuvrant en employabilité dans CDN-NDG. Le Conseil participe indirectement à cette Table par le biais de Susan Clarke notre représentante communautaire au sein du Conseil d'administration de la CDEC (Corporation de développement économique communautaire) (qui coordonne la Table).

### **Table de concertation sur la sécurité alimentaire de Notre-Dame-De-Grâce**

Un réseau de groupes et de citoyens de Notre-Dame-de-Grâce qui coordonnent des projets communs et organisent de nouvelles initiatives en sécurité alimentaire. Cette Table développe, avec l'aide de la communauté une approche alimentaire intégrée permettant d'assurer la sécurité alimentaire de tous ses citoyens.

La Table de concertation sur la sécurité alimentaire de Notre-Dame-De-Grâce est à l'origine des projets : Bonne boîte Bonne bouffe (local et projet-pilote régional), Au Pois chic (nouvel OBNL à NDG), projet-pilote de marché public saisonnier. Le Conseil est fiduciaire pour la Table.

### **Table de concertation jeunesse Notre-Dame-De-Grâce**

Rassemble les organismes œuvrant dans le domaine de la jeunesse pour en mobiliser les forces vives. La Table est un lieu d'échange et planification communautaire.

#### **Activités réalisées**

**Jeunes Leader :** Recrutement de jeunes pour développer des capacités et partager celles qui sont déjà affirmées pour les inciter à s'engager dans une participation citoyenne et développer chez eux des capacités de leadership.

Un financement de l'arrondissement NDG/CDN a permis le recrutement de Marie -Charles Boivin, agent de développement. Le Conseil est fiduciaire pour la Table.

### **Table de concertation des organismes en employabilité de CDN/NDG :**

**T**o establish partnership between organizations working on employability in CDN/NDG. The Council participates indirectly to Table represented by Susan Clarke our community representative at the CDEC (Corporation de développement économique communautaire) CA. The CDEC coordinates de Table.

### **Table de concertation sur la sécurité alimentaire de NDG**

The Food Security Table is made up of citizens and organizations in NDG who combine their resources and knowledge to work together on common projects and facilitate new initiatives on the topic of food security.

The Table's goal is to develop, with the NDG community an integrated food network that would ensure the food security of all citizens.

As such, the Table has initiated the following: Good Food Box (local/regional pilot project), Au Pois chic (New organization in NDG), pilot project of public seasonal market. The Council is a fiduciary for the Table.

### **Table de concertation jeunesse NDG**

The NDG Table Jeunesse brings together organizations that offer services to youth in order to mobilize strong actors. The Table encourages exchanges and social development

#### **Activities**

**Jeunes Leader :** Recruiting young people to develop capacities and share existing ones as well as encourage their citizen engagement and leadership

Borough funding allowed the hiring of Marie -Charles Boivin, "agent de développement". The Council is a fiduciary for that Table.

## Table de concertation 6 à 12

**M**ettre en place un réseau d'organisme pour assurer la continuité des services et des ressources dans la communauté.

Le Comité favorise l'échange d'information entre établissement scolaires, organismes communautaires et institutions qui travail auprès des familles d'enfants âgés de 6 à 12 ans. Le comité s'efforce de développer des projets et des activités communes en partenariat avec ses membres. Il tente d'améliorer la connaissance qu'ont les parents des services dans le but d'encourager leur participation dans le développement de nouvelles initiatives communautaires.

### Activités réalisées

- Représenter le Conseil aux réunions du Comité (12 réunions)
- Travailler avec d'autres membres de la Table 6 à 12 pour établir le projet Bienvenu à NDG, projet qui s'est vu octroyé des fonds du MELS (Ministère de l'éducation, du loisir et du sport) ainsi que du MICC (Ministère d'immigration et communautés culturelles).
- Comité de soutien de tutorat et de l'aide aide aux devoirs (4 réunions)
- Supervision d'une étudiante en travail social Carmen Kwong
- Production de feuillets d'information (6 à 12 brochures informatives, cliniques d'impôt feuillets d'information, feuillets d'information des congés de printemps feuillets d'information sur l'aide au devoir et le tutorat)

Organisation et coordination de 6 visites axées sur le partage des ressources dans les écoles de la CSDM. Ces visites ont été en mesure de toucher 480 parents avec la participation de 13 personnes représentant le milieu communautaire

Coordination d'événements axés autour du thème de la famille

Organisation et coordination de 5 visites axées sur le partage des ressources. Visites qui ont été en mesure de toucher 130 parents avec la participation de cinq 6 personnes représentant le milieu communautaire

## Table de concertation 6 à 12

**T**he Comité 6-12 works to build a network of organizations that ensures the continuity of services and resources in the community.

The Committee promotes information sharing between schools, community organizations, associations and institutions that work with children aged 6 to 12 and their families. The Comité also strives to improve awareness of available resources. Through the exchange of information and pooling of resources, the Committee develops, in partnership with its members, common projects and activities.

### Activités:

- Represent the council at the Committee meetings (12 meetings)
- Work with other members from Table 6-12 to formulate the project "Bienvenu à NDG". The project received funding form MELS (Ministère de l'éducation, du loisir et du sport) and the MICC (Ministère d'immigration et communautés culturelles).
- Tutoring and homework support committee (4 meetings)
- Supervised McGill social work student Carmen Kwong
- Producing different info-sheets (6-12 information pamphlet, Tax clinics info-sheet, spring break info-sheet, Homework support and tutoring info-sheet)
- Organise and coordinate School Visits  
Organized and co-ordinated 6 resource-sharing visits to CSDM schools that reached 480 parents with the involvement of eight other community organizations.

### Coordination events on family issues

Organized and co-ordinated 5 resource-sharing community events that reached 125 parents with the involvement of 5 community organizations



### **Table d'aînés Notre-Dame-De-Grâce**

**A**méliorer la qualité de vie des aînés sur le territoire. Rencontres tenues conjointement par le Conseil des aînés et aînées de Notre-Dame-De-Grâce et le CSSS Cavendish quatre fois par année et sous-comités de travail (Transport, abus envers les aînés, partenariat)

#### **Table Verte**

Comité de partenaires voués à promouvoir des activités de nature environnementale et de mener des projets qui améliorent le cadre physique bâti. Le comité se rencontre mensuellement ou au besoin afin de partager des informations sur les projets en cours, s'informer des collaborations possibles et promouvoir des actions « vertes » menées à Notre-Dame-De-Grâce.

#### **Table sur les besoins cachés du territoire**

Coordonnée par le CSSS Cavendish (Centre de santé et de services sociaux Cavendish) les organismes et institutions oeuvrant pour améliorer les besoins non-comblés des populations vulnérables. Les objectifs sont ici d'inclure et développer un projet de médiation sociale dans la rue Walkley; de mieux relier les plus vulnérables avec les ressources existantes ; de faire connaître les besoins en logement social pourvu d'un encadrement communautaire; et de s'adresser aux obstacles à l'accès au système de santé et services sociaux

### **Table d'aînés NDG**

**I**mprove the quality of life in Notre-Dame-de-Grâce. The NDG senior Citizen Council and the CSSS Cavendish jointly coordinate meetings (Transportation for seniors, Elder abuse Partnership)

#### **Table Verte**

The focus of the Green Table is to bring together organizations and citizens who would like to share information and work together on NDG-related environmental issues. The committee meets on monthly bases to share information current project but also to stay informed about possible collaboration. Finally the committee promotes green initiatives in Notre-Dame-de-Grâce.

#### **Table sur les besoins cachés du territoire**

Co-ordinated by the CSSS Cavendish (Centre de santé et de services sociaux Cavendish), organizations and institutions working to better unmet needs of vulnerable populations. The objectives is to incorporate and develop a mediation project in Walkley; to better link the most-vulnerable populations to existing resources. To inform about social housing *encadrement communautaire*; and to address the obstacles to the accessibility of the health care system as well as social services.



### **b. Nos initiatives**

#### **Centre de ressources**

Informé et contribuer à bâtir les capacités individuelles et organisationnelles pour construire une communauté plus forte.

#### **Activités réalisées :**

- Répondre aux questions des particuliers et des individus et les aiguiller vers d'autres organismes si nécessaire par téléphone, sur place ou via des ateliers sur l'employabilité destinés aux mères monoparentale, aux immigrants et nouveaux arrivants.
- 2246 demandes d'informations (1060 à info-dépôt ; 1186 demandes au bureau)

Coordination à Info dépôt au Dépôt Alimentaire Notre-Dame-de-Grâce (Coordination du centre de ressource)  
Au terme d'une étroite collaboration avec info dépôt Le Conseil demeure un appui (mise à jour de l'information, Classeur et dépliant) mais n'assure plus directement les services de référence et d'information. Depuis le 1er mai le Conseil a totalement délégué ce rôle à info dépôt.

- Walkley United Families Association-WUFA. Le Conseil a mis des bénévoles à disposition du Centre il a contribué à développer la capacité de l'organisme à informer leur clients et les référer à d'autres organismes si nécessaire. Il s'agit d'un projet pilote qu'il serait possible de développer à endroits stratégiques de la communauté si les organismes le souhaitent. Depuis septembre des rencontres sont organisées pour établir une relation de confiance et aider les intervenants à développer leur capacité à informer leurs publics (cartable de ressource)

En outre, un atelier portant sur les ressources pour adolescents à été organisé afin de les encourager à diffuser cette information dans leur entourage.

- Clinique d'impôts

Permettre aux foyers à revenu modeste de compléter leur déclaration d'impôt afin de pouvoir bénéficier des compensations financière mises à disposition par les deux palier de gouvernements. La clinique s'est étalée sur quatre jours durant lesquels 155 déclaration d'impôt ont été remplies dont 20 ont été remplies après la clôture de la clinique par Madame Simone Pelletier)

### **b. Our Initiatives**

#### **Resource Center**

Inform the public and help build individual and organizational capacity in order to create a stronger community.

#### **Activities:**

- Answer questions from individuals and refer them to other organisations if necessary by phone, on location or via work shops (Employability workshop at the Council for the BIL project (Bilan initiative locale) for single mothers, immigrants and new comers.
- A total of 2246 requests (1060 information requests at info-depot; 1186 information requests at the office.
- Info-Depot and NDG Food Depot (Resource center coordination)

After a close collaboration with Info-Depot the Council remains a support by updating the information (binders and pamphlets ) but no longer provides information and referral services . Since May 1st the Council has totally delegated that role to Info-Depot.

- Walkley United Families Association-WUFA The Council has provided volunteers to the Center and has helped develop its organizational capacity to inform their clients and refer them if necessary. This is a pilot project that could be replicated in other strategic locations if organizations were interested. Since September meetings have been organized to establish a link of trust and to help workers inform the public (resource binder). Un atelier portant sur les ressources pour adolescents à été organiser afin de les encourager à diffuser cette information dans leur entourage.

- Tax clinic

The annual tax clinic organized by the NDG Community Council allows lower-income people to receive assistance in completing and submitting their income tax information in order to have access to the different social benefits offered by both levels of government. The clinic took place over days 4 days during which 155 income tax forms were completed. 20 of those were completed after the clinic officially ended.



**D**roits des locataires et information  
 Informer les résidents de Notre-Dame-de-Grâce sur leurs droits et responsabilités et les outiller afin qu'ils puissent améliorer leurs conditions d'habitation de manière durable.

### Activités réalisées

- Répondre à des appels de locataires concernant leurs problèmes de logement
- 4 Ateliers destinés aux membres du projet BIL du dépôt alimentaire, de l'organisme Femmes averties (Women on the Rise) ainsi qu'au Centre d'Emploi Jeunesse. 37 personnes de profils divers (Jeunes, immigrants et femmes issues des minorités visibles) ont bénéficié de ses ateliers
- Porte à porte : Durant ce projet, les organisateurs ont frappé à 761 portes dans 55 immeubles et ont réussi à rencontrer 244 locataires, parmi ceux-ci, 60 avaient des problèmes liés aux conditions de logement au moment même des visites. Le Conseil communautaire a assuré le suivi des locataires dont les problèmes étaient autres que les conditions de logement ainsi que celui de ceux qui faisaient face à de graves problèmes de conditions d'habitation.
- Structurer un groupe de locataires Tenue de 5 réunions dans trois immeubles afin d'encourager les locataires adopter des stratégies pour améliorer leurs conditions d'habitation
- Table de logement Rencontre avec Russell Copeman et Louise Sans Regret (attachée politique de Kathleen Weil) à propos de problèmes concernant le logement
- Participation régulière au Comité logement de l'arrondissement
- Habiter Saint-Raymond: Étudier la faisabilité d'un projet de développement de logement dans St Raymond

### Résultats escomptés

- Maximiser le nombre de locataires au fait de leurs droits
- Inciter le plus grand nombre possible de résidents à NDG à œuvrer collectivement pour améliorer leurs conditions d'habitation

**T**enant's rights information  
 Inform NDG residents about their rights and responsibilities and give them the tools to better their living conditions in a viable way.

### Activities

- Answer calls from tenants on housing issues
- 4 workshops for participants of the Food depot's BIL project, and members of Women on the Rise and Carrefour jeunesse emploi NDG. In all, 37 people of diverse origins (youth, and immigrant or visible minority women) benefited from these workshops.
- Door to door : Over the course of this project, community organizers knocked on 761 doors in 55 buildings and met with 244 tenants. Of these, 60 had problems relating to their housing conditions at the time of the visit. The NDG Community Council followed up with tenants about their housing problems and other questions.
- Organizing tenants : 5 meetings were held in buildings to help tenants work together to improve their housing conditions.
- Housing Table : meetings with Russell Copeman and Louise Sans Regret (political attachée to Kathleen Weil) on housing issues
- Regular participation on the borough housing committee
- Living in Saint-Raymond : Studied the feasibility of housing development in St-Raymond.

## Benny Farm

L'objectif du projet de développement communautaire de Benny Farm est de développer et d'appliquer un plan social pour site Benny.

La gestion projet se fait toujours par le comité directeur formé de représentants de divers projets à Benny Farm.

Parmi les membres de ce comité directeur les six projets de logement social représentés : Le Projet Chance; Projet Tango; Les Maisons transitionnelles; La coopérative d'habitation ZOO; La coopérative d'habitation Benny Farm; La Résidence Chez soi.

Le Conseil communautaire siège au sein du comité directeur et y est représenté par Leslie Bagg. Le comité se réunit mensuellement pour partager des informations, discuter de nouvelles initiatives et planifier ensemble les projets futurs.

### Les visages de Benny Farm

Neuf (9) organismes représentant des populations diverses se partagent le site. Des personnes de tous âges, de milieux socioculturels variés et appartenant à des schémas familiaux différents vivent ensemble dans un peu plus de 550 unités. L'importance d'une initiative de développement communautaire durable réalisée dans la concertation est collectivement reconnue.

Un an déjà et le Conseil communautaire de Notre-Dame-de-Grâce ainsi que le comité directeur du projet, entrevoient l'année prochaine avec optimisme. Les relations entre les divers projets d'habitation se développent, l'idée d'une association de résidents circule déjà et les résidents règlent actuellement de vieux conflits entre voisins.

Les membres du comité directeur développent un plan social détaillé et des idées de nouvelles initiatives bourgeonnent parmi les administrateurs et les résidents.

#### Activités réalisées :

Activités communautaires pour réunir les résidents dans un contexte plaisant. et développer chez eux compétences - soupers, pièces de théâtre, sorties au musée, marchés de fruits et légumes et ateliers d'information, attirent de plus en plus de monde. Notre plus grand succès cette année fût le processus de médiation social entre projets avoisinants.

## Benny Farm

The goal of the Benny Farm community development project is to develop and implement a comprehensive social plan for the site. The management of the project is overseen by a steering committee made up of representatives from various housing projects at Benny Farm.

Among the steering committee members are representatives from Project Chance, Les Maisons Transitionnelles – 03, Co-op Zoo, Co-op Benny Farm, Tango and Chez soi. The NDG Community Council is represented on this steering committee by Leslie Bagg. The steering committee meets monthly to share information, develop new initiatives and plan future projects.

After only one year, the NDG Community Council as well as the Benny Farm steering committee looks forward to the coming year with great anticipation. Working relationships between different housing projects are developing, the idea of a resident's association is beginning to circulate, and neighbours are learning to resolve old conflicts. The steering committee works constantly to introduce new initiatives on the site, while continuing to develop a viable social plan for Benny Farm.

### Portrait of Benny Farm

Nine (9) organizations housing diverse groups of people currently share the site of Benny Farm. People of all ages, from diverse socio-cultural backgrounds and of different economic milieu live together in over 550 units. The importance of a viable community development initiative has been recognized by nearly all groups.

#### Our activities :

Community activities were held that sought to bring residents together in a pleasant context while providing them the opportunity to gain new skills and knowledge around issues of concern to them. Resident attendance at community suppers, plays, excursions to local museums, fruit and vegetable markets and information workshops is steadily increasing. Our greatest success this year was the social mediation process between three neighbouring housing projects that effectively laid the groundwork for meaningful working relationships between the three. Numerous partnerships were also established with community and cultural organizations in and around NDG.



## **Démocratie Locale**

Démocratie Locale: Ce comité rassemble les résidents qui manifestent un intérêt pour les enjeux locaux. Il leur permet de partager leurs compétences et leurs visions afin de favoriser la prise de décision locale.

### **Activités réalisées**

- 8 réunions de Comité axées sur les enjeux locaux et questions ont été élaborées en vue des réunions du Conseil d'Arrondissement
- Session d'information destinée aux participants de Project Media sur processus de participation aux réunions du Conseil d'Arrondissement
- Participation aux visites scolaires pour encourager la participation civique parmi les nouveaux arrivants.

### **Comité de travail sur les relations interculturelles**

Coordonné par le Conseil. Ce groupe de travail formé en 2008 se préoccupe de savoir de quelle façon la communauté réagit aux difficultés vécues par les immigrants et les communautés culturelles résidant à Notre-Dame-de-Grâce. Le groupe a également le souci d'encourager la participation positive des immigrants et nouveaux arrivants. Ainsi, la première action de ce groupe fut la fête interculturelle (description ci-jointe)

### **Repas de Noël**

Cette année 652 repas ont été servis et en prime la visite de la députée de Notre Dame-de-Grâce à l'assemblée Nationale Madame Kathleen Weil.

### **Fête des voisins**

Le Conseil a organisé 2 fêtes des voisins dans le cadre des activités du Réseau québécois de villes et villages en santé. Les voisins du Centre Wesley ont été invités. Nous avons offert une collation, mis à disposition un Kiosque d'information et organisé des activités pour enfants avec au programme un clown qui a attiré les foules. 50 personnes ont pris part à la fête.

## **Local Democracy Committee**

This committee brings together NDG residents interested in local issues to share skills and perspectives in order to encourage participation in local decision making.

### **Activities**

- Held 8 committee meetings at which local issues were discussed and questions for Borough Council meetings prepared.
- Provided one information session for the participants of Project Media on how to participate in Borough Council meetings.
- Participated in school visits to encourage civic participation among NDG newcomers.

### **Working group on intercultural relations**

Co-ordinated by the Council, the group, formed in 2008, is focusing on how the community can respond to the various difficult situations that immigrants and cultural communities living in NDG encounter, as well as encouraging their positive contributions. The group's first collective initiative was the Fete Interculturelle .... Insert description

### **Christmas Supper**

652 meals served and as an added bonus Madame Kathleen Weil MNA for NDG National paid us a visit.

### **Neighbour's Day**

The Council organised two Neighbours' days as part of an initiative of the Réseau québécois de villes et villages en santé. We sent invitations to our neighbours in the Wesley Center and the streets surrounding the Center. At an outdoor event outside the Wesley Community Centre, a community information kiosk was set up. We offered snacks and activities for children including a crowd-attracting clown. Over fifty people dropped by.

### **Projet à la mémoire de Sandra Frosst**

Encourager la participation citoyenne au sein de la communauté Notre-Dame-de-Grâce

Projet fondé sur une initiative d'engagement des citoyens du Conseil datant des années 90.

Le projet met à disposition des groupes de résidents, lorsqu'ils organisent une activité communautaire, un capital de fond d'un montant de \$500 ainsi que le soutien

du Conseil pour l'encadrement.

Le projet se propose de renforcer les liens entre résidents afin de leur donner les moyens d'agir et de réagir dans la communauté.

Deena Hamilton étudiante au cycle supérieur en travail social a coordonné le projet qui est supervisé par un comité directeur

Trois projets ont été menés :

**Espace art « ArtsSpace » communautaire de Notre-Dame –de-Grâce**

**Ateliers communautaires :** Comment communiquer avec votre adolescent.

Pique-nique de la Résidence Communautaire Lev-Tov pour personnes âgées.

Afin d'assurer la viabilité du projet à la mémoire de Sandra Frosst le travail de fond en prévision de prochaines initiatives a été effectué et le terrain préparer pour le prochain étudiant de coordonner le projet.

### **The Sandra Frosst Memorial Project**

Encouraging citizen engagement within the NDG community.

Based on a successful strategy of the Council Citizens Engagement Initiative of the 90's, the project provides seed money of up to \$500 and the support and resources of the Council to mentor groups of NDG residents as they organize a community activity.

The goal of the project is to strengthen links between residents and build their ability to act and react in the community.

The project was co-ordinated by Deena Hamilton a McGill School of Social Work and overseen by a steering committee.

This year three projects were supported:  
**NDG Community ArtsSpace**

**Community Workshop: How to Communicate With Your Teenagers**

**The Lev-Tov Seniors Residence Community Picnic**



## Member organisations 08-09

À deux Mains / Head and Hands  
 Action communiterre  
 Association communautaire Westhaven-Elmhurst  
 Community Association  
 Association communautaire d'emprunt Montréal/  
 Montreal Community Loan Fund  
 Association montréalaise pour les aveugle /  
 Mtl Association for the Blind  
 Boomerang Conexion Securite Inc.  
 Breast cancer action Mtl  
 Carrefour Jeunesse Emploi NDG  
 CDEC CDN/NDG  
 Centre communautaire irakienne /  
 Iraqi Community Centre  
 Centre communautaire Notre-Dame-de-Grâce/  
 Notre-Dame-de-Grâce Community Center  
 Centre de bénévolat NDG/ NDG Volunteer Center  
 Centre de réadaptation Lethbridge/  
 Constance-Lethbridge Rehabilitation Centre  
 Centre écologie urbain /Urban Ecology Centre  
 Chez Soi  
 COCo  
 Comite Inter-HLM  
 Comite Jeunesse NDG  
 Commission scolaire de Montréal  
 Communauté Musulmane du Québec /  
 Muslim Community of Quebec  
 Concordia University/ Recreation Athletics  
 Conseil des ainé(e)s NDG/ NDG Senior Citizens' Council  
 CSSS Cavendish  
 Dépôt alimentaire NDG/ NDG Food Depot  
 Eco Quartier NDG/Décarie  
 Église communautaire River's Edge Community Church  
 Église St. Thomas Church  
 Elizabeth House  
 Groupe CDH Group  
 GRT ROMEL  
 HIPPY  
 INSTITUTE NHC  
 Knox Crescent Kensington & First Presbyterian Church  
 La Maison des Enfants Montessori  
 Les habitations communautaires NDG  
 Les Maisons Transitionnelles 03  
 Loisirs sportifs Cote-des- Neiges  
 Loisirs sportifs Cote-des- Neiges  
 Maison les étapes/ Forward House  
 MUCS  
 Espoire nouveau centre pour personnes âgées / New  
 Hope Seniors Centre  
 Paroisse St. Ignatius de Loyola  
 Prévention NDG  
 Projet étoile noire grand frère grand sœur de Montréal /  
 Black Star Big Brothers Big Sisters of Montreal  
 ROMEL  
 Rosedale Queen Mary United Church  
 Royal Canadian Legion NDG  
 Service d'intégration interculturel NDG  
 Services d'animation Teninform/ Housing Hotline  
 St Matthew's Church  
 St. Columba Anglican Church  
 St. Matthew's Church  
 St. Thomas Church  
 St-Raymond Residents' Association  
 TRACOM Inc.  
 Trinity Memorial Anglican Church  
 Universisté Concordia - Institute de développement  
 communautaire /  
 Concordia University -Institute in Community  
 Development .  
 Wesley United Church  
 Women on the Rise/ L'envol des femmes  
 YMCANDG

**Annexe A**  
**Conseil Communautaire NDG Community Council**  
**Activités 2008-2009 Activities**

DATE	LIEU /LOCATION	DÉSCRIPTION DE L'ACTIVITÉ /ACTIVITY DESCRIPTION
18 septembre 08 18 September 08	Centre Communautaire Saint Raymond Community Centre	<p><b>10<sup>ème</sup> réunion de la Table ronde NDG /10<sup>th</sup> NDG Round Table Meeting</b></p> <p><b><u>Présentations / Presentations</u></b>            Le groupe de travail interculturel NDG/The NDG Intercultural Working Group    Marilou Bolduc (SII NDG)            La Table Verte/The Green Table    Gillian Keefe (NDG CC)            Equiterre Research in partnership with the English Montréal School Board    Mélissa Mayer (Equiterre)</p> <p><b><u>Enjeux /Issues</u></b> : Summer Student Funding and its effect on the summer services in NDG- Plans and strategies / La subvention de la carrière d'été et ses effets sur nos services pendant l'été à NDG –Plans et stratégies            Ianik Vertolli (Service Canada), Deborah Ford (Loyola Center) , Halah Al-Ubaidi for (Eco – Quartier Décarie/Loyola)</p> <p><b><u>Participants</u></b> ( 28 + ): Employment ( 4 ) , Environment (3), Families and Children (3), Sports and Recreation (2), Specific Population (2), Health (1), Education (1), Housing (1), Cultural Groups (1), Government ( 4), Community Development (5), Religious Groups (1)</p>
6 octobre 08 6 October 08	Centre Communautaire Saint Raymond Community Centre	<p><b>Rencontrez les candidats(es) / Meet the Candidates</b></p> <p>Élections fédérales 2008 Federal Election - Westmount/Ville-marie            Moderator — Gillian Keefe</p> <p><b><u>Participants</u></b>            50 individuals &amp; organisations</p>
7 octobre 08 7 October 08	Centre Communautaire Monkland /Monkland Community Centre	<p><b>Rencontrez les candidats(es) / Meet the Candidates</b></p> <p>Élections fédérales 2008 Federal Election - Notre-Dame-de-Grâce/Lachine            Moderator—Sam Boskey</p> <p><b><u>Participants</u></b>            50 individuals &amp; organisations</p>



DATE	LIEU /LOCATION	DÉSCRIPTION DE L'ACTIVITÉ /ACTIVITY DESCRIPTION
21 octobre 08 21 October 08	Centre Communautaire Monkland Community Centre	<p><b>Assemblées publiques 2020 Public Assemblies</b></p> <p>Est-ce qu'on vous écoute? Les défis de la consultation publique/ Is Anybody Listening? The Challenges of Public Consultation</p> <p><u>Personnes resource / Resource people</u>  Lisa Bornstein ( McGill School of Urban Planning), Luc Doré ( Office de consultation public )  Leslie Bagg ( NDG CC), Diane Hanna ( Local Democracy committee) , Warren Allmand ( City Councillor )  Dominique Sorel (Comité îlot Monkland)  Sharon Leslie ( Local Democracy committee)  Moderator -- Gillian Keefe</p> <p><u>Participants</u>  30 individuals &amp; organisations</p>
26 novembre 08 26 November 08	Centre Communautaire Monkland Community Centre	<p><b>Rencontrez les candidats(es) / Meet the Candidates</b></p> <p>Élections provinciales 2008 Provincial Election — Notre-Dame-de-Grâce/Lachine</p> <p><u>Participants</u>  65 individuals &amp; organisations</p>
28 novembre 08 28 November 08	Centre Communautaire Saint Raymond Community Center	<p><b>11<sup>ème</sup> réunion de la Table ronde NDG /11<sup>th</sup> NDG Round Table Meeting</b></p> <p><u>Présentations /Presentations</u>  CC NDG CC – La carte et l'adhésion /Map and membership Gillian Keefe ( NDG CC)  - Prevention NDG -- Eco-Quartier NDG Terri Ste-Marie ( Prevention NDG)  -MUCS-Community Design Project /Projet de désign communautaire Spencer Mann (MUCS)</p> <p><u>Enjeux /Issues</u> Plan directeur – Direction culture,sports, loisirs et développement social – CDN/NDG -  une discussion / Orientation Plan – CDN/NDG Culture, Sports, Recreation and social development  Gilles Bergeron et Sonia Gaudreault</p> <p><u>Participants (27+)</u> : Employment (4) , Environment (1), Families and Children (5), Sports and Recreation  (0),Specific Population ( 0), Health (0), Education (1), Housing (2), Cultural Groups (2), Government (3),  Community Development (9), Religious Groups (0)</p>
11 decembre 08 11 December 08	Centre Communautaire Wesley Community Centre	<p><b>Assemblées publiques 2020 Public Assemblies</b></p> <p>Une bonne année pour notre quartier :un forum public mettant en lumière quelques-uns des nombreux succès de NDG / A Good Year for Our Neighbourhood : a public forum highlighting some of the many NDG successes</p> <p><u>Participants</u>  18 individuals &amp; organisations</p>

DATE	LIEU /LOCATION	DESCRIPTION DE L'ACTIVITÉ /ACTIVITY DESCRIPTION
22 janvier 09 22 January 09	Centre Communautaire Saint Raymond Community Centre	<p><b>Assemblées publiques 2020 Public Assemblies</b></p> <p>Table de concertation jeunesse NDG : travaillons ensemble avec nos jeunes/ Table de concertation jeunesse NDG : working together with our youth</p> <p>Conseil communautaire NDG en <i>partenariat</i> avec la table de concertation jeunesse NDG / the NDG Community Council in partnership with the Table de concertation jeunesse NDG</p> <p><b><u>Personnes resource / Resource people</u></b>            Jim Olwell (CSSS Cavendish), Deborah Forde (Loyola Centre) , Marie-Charles Boivin, (Table jeunesse NDG), Valérie Lapensée (CJE-NDG), Joe Lambert ( Prévention NDG), Joanne Tucker ( Loyola Centre), Terri Sainte-Marie (Prévention NDG), Marlo Ritchie (Head and Hands / À deux mains) , Kate Brotherhood (CSSS Cavendish), Marie-José Mastromonaco (Commissaire scolaire à la CSDM)</p> <p><b><u>Participants</u></b>            55 individuals &amp; organisations</p>
10 février 09 10 February 09	Centre Communautaire Saint Raymond Community Center	<p><b>12<sup>ème</sup> réunion de la Table ronde NDG /12<sup>th</sup> NDG Round Table Meeting</b></p> <p><b><u>Présentations/ presentations</u></b>            HRDC-Service Canada : summer jobs/ emplois d'été <span style="float: right;">Ianik Vertolli ( HRDC)</span>            Comité de quartier <span style="float: right;">Marie-José Mastromonaco ( CSDM)</span></p> <p><b><u>Enjeux /Issues</u></b> : Réponse à la pauvreté dans NDG Responding to Poverty in NDG            Profil socioéconomique du Quartier <span style="float: right;">Martin Belzile (CDEC)</span>            Contrat de ville <span style="float: right;">Marie-Claude Ouellet ( Arrondissement CDN/NDG)</span></p> <p><b><u>Participants ( 23 + )</u></b>: Employment (3) , Environment (2), Families and Children (3), Sports and Recreation (0), Specific Population (1), Health (0), Education (1), Housing (1), Cultural Groups (1), Government (3), Community Development (7), Religious Groups (1)</p>
21 Avril 09 21 April 09	Le centre Manoir Centre	<p><b>Assemblées publiques 2020 Public Assemblies</b></p> <p>“LA GENERATION 101” ( Documentaire)            Conseil communautaire NDG en partenariat avec le Comité de travail sur les relations interculturelles et la Table de concertation jeunesse NDG / the NDG Community Council in partnership with - the Working Group on Intercultural Relations and the Table de concertation jeunesse NDG</p> <p><b><u>Personnes resource / Resource people</u></b>            Claude Godbout , Sylvie Tardif</p> <p><b><u>Participants</u></b>            50 individuals &amp; organisations</p>



DATE	LIEU /LOCATION	DESCRIPTION DE L'ACTIVITÉ /ACTIVITY DESCRIPTION
21 mai 09 21 May 09	Centre Communautaire Saint Raymond Community Centre	<p><b>13<sup>ième</sup> réunion de la Table ronde NDG /13<sup>th</sup> NDG Round Table Meeting</b></p> <p><b><u>Presentation</u></b>            Projet Pois Chic project            Projet inter génération / Intergeneration projects            Community feedback to the CSSS Cavendish/            Rétroaction de la communauté au CSSS Cavendish</p> <p style="text-align: right;">Gail Tedstone ( Pois chic)            Merissa Nudelman ( Boît à Lunch)            Judith Shapiro ( CSSS Cavendish)</p> <p><b><u>Enjeux /Issues</u></b>            Présentation de l'armée du Salut /Salvation Army Presentation            Je m'active à NDG/ I'm Active in NDG            Follow up on the Contrat de Ville /Suivi du dossier Contrat de ville            Summer students /Carrière d'été</p> <p style="text-align: right;">Wayne Greenham            Paul Roy (CDEC)            Marie-Claude Ouellet            Halah Al-Ubaidi</p> <p><b><u>Participants (28+)</u></b> : Employment (2) , Environment (1), Families and Children (1), Sports and Recreation (0), Specific Population (4), Health (2), Education (1), housing (2), Cultural Groups (0), Government (4), Community Development (12), religious groups (1)</p>
27 MAI 09 27 MAI 09	Centre Communautaire Saint Raymond Community Centre	<p><b>Assemblées publiques 2020 Public Assemblies</b></p> <p>Échangeur Turcot ... échange sur notre avenir / Turcot Interchange ... a big change in our life</p> <p>Le Conseil Communautaire NDG en <i>partenariat</i> avec le CSSS Cavendish / The NDG Community Council in partnership with the CSSS Cavendish</p> <p><b><u>Personnes resource / Resource people</u></b>            Gail Tedestone ( NDG CC), Jim Olwell (CSSS) , Jason Prince (CURA –McGill) , Dr. Louis Drouin (DSP)            Geneviève Locas (Mobilisation Turcot) , Daniel Bouchard (CRE), Leslie Bagg ( NDG CC), Halah Al-Ubaidi ( NDG CC)</p> <p><b><u>Participants</u></b>            40 individuals &amp; organisations</p>